



**HONDARRIBIKO UDALA**

Erref./Ref.: JF/

Esp. Kod./Cod. Expte.: 2015G5010002

**1121 / 2015 DEKRETU ZK.**

2015eko Gobernu Kanpoko Erakundeei Diru-laguntzak emateko Deialdiari buruz, 2015eko irailaren 24an Gizarte Zerbitzuen Batzordearen diktamena ikusirik,

Visto el dictamen de la Comisión de Servicios Sociales celebrada el 24 de septiembre de 2015, en relación con la Convocatoria de Subvenciones a Organizaciones no Gubernamentales 2015,

**Alkatetza honek ERABAKI DU:**

**Esta Alcaldía RESUELVE:**

**LEHENENGO.-** Jarraian agertzen diren diru-laguntzak ematea, guztira 115.441,00€koak, A-1140/15 aurre-baimenaren kontura (1 0800.481.01.230.00 2015 05627 zenbakia duen aurrekontu partidatik):

**PRIMERO.-** Conceder las subvenciones que a continuación se relacionan, por un importe total de 115.441,00€ con cargo al autorizado A-1140/15 (partida presupuestaria 1 0800.481.01. 230.00 2015 05627):

- **“CHIAPAS ENEA”.** Herrialdea MEXICO. Chiapaseko Jatorrizko Emakumea gaitzeari begirako Garapen Turistikoa.  
**Diru-laguntza 5.500,00 €koa.**
- **“ELAN EUSKADI GKE”.** Herrialdea NIKARAGUA. “Ulpiano Bigil-Escalera” Nikaraguako Beka-Fondoa 2016. Eskatutako kopuruaren helburu zehatza: 8 ikasleren matrikula eta unibertsitate tasak ordaintzea.  
**Diru-laguntza 4.072,00€**
- **“GIPUZKOAKO OSKAR ROMERO SOLIDARITATE BATZORDEA”.** Herrialdea EL SALVADOR. Tacuba udalerriko nekazaritza eremuko neska-mutilak haur-hezkuntzan sar daitezela sustatzea.  
**Diru-laguntza 5.200,00 €**
- **“MEDICUS MUNDI GIPUZKOA”.** Herrialdea INDIA. Gizarte mailarik apalena duten nekazaritza distrituetako emakume Tribal-erakundeekin lotuta dauden Adivasis emakumeak gaitzea. II. FASEA  
**Diru-laguntza 4.482,40€**
- **“ADOC – Karitatezko lanen Elkartea”.** Herrialdea GUATEMALA. Nueva Santa Rosa-n Lehen Mailako arreta.  
**Diru-laguntza 5.500,00€**
- **“CHIAPAS ENEA”.** País MEXICO. Desarrollo Turístico para el empoderamiento de la Mujer en Chiapas  
**Subvención 5.500,00 €**
- **“ONG ELAN EUSKADI”.** País NICARAGUA Fondo de Becas 2016 “Ulpiano Vigil-Escalera” de Nicaragua. La cantidad que solicitan es para hacer frente a las tasas y matrícula universitaria de 8 alumnos/as.  
**Subvención 4.072,00 €**
- **“GIPUZKOAKO OSKAR ROMERO SOLIDARITZA BATZORDEA”.** País EL SALVADOR. Promover la inclusión de las niñas y los niños del área rural del municipio de Tacuba a la educación parvularia, AHUACHAPÁN,  
**Subvención 5.200,00 €**
- **“MEDICUS MUNDI GIPUZKOA”.** País INDIA. Empoderamiento de las mujeres Adivasis vinculadas a las organizaciones bases de mujeres Tribales de los distritos rurales más desfavorecidos. II FASE.  
**Subvención 4.482,40€**
- **“ADOC – Asociación de obras de la Caridad”.** País GUATEMALA. Atención Primaria en el municipio de Nueva Santa Rosa.  
**Subvención 5.500,00€**



- **“PROYDE - PROEGA FUNDAZIOA”**. Herrialdea PARAGUAY. POZO COLORADOko San Isidro Labrador eskola-barnetegian familia laborarietako umeentzat Kalitatezko hezkuntzarako laguntza ematea. Chaco Paraguayo, Presidente Hayes Departamentua.  
**Diru-laguntza 5.200,00€**
- **“TXINGUDI VIDA Gizaldekoko Laguntza Elkarte”**. Herrialdea BURKINA FASO. Bobo Dioulasso-n. Bigarren Hezkuntzako eskola eraikitzeko. 2. eta azken fase.  
**Diru-laguntza 6.370,00€**
- **“CALCUTA ONDOAN”**. Herrialdea INDIA HIESak eragindako pertsonen eta senideen tratamendua eta etxeko laguntza ematea; 5. urtea. Indoren-en  
**Diru-laguntza 6.000,00€**
- **“BEHAR BIDASOA- GKE Hirugarren munduko lagunak”**. Herrialdea RWANDA. Nekazaritza/abeltzaintza jarduerak sendotzea eta KABUGAko Garapen Eremuan BIOGAS teknika sartzea.  
**Diru-laguntza 6.000,00€**
- **“FUNDACION VICENTE FERRER”**. Herrialdea INDIA. Pothinepall landa komunitatean 9 emakumerentzat eta haien familientzat etxebizitza duinerako bidea.  
**Diru-laguntza 5.200,00€**
- **“DOA” - Denok Osasunaren Alde**. Herrialdea BOLIVIA. Beni-ko Departamentuko Osasun Sistema indartzea, laguntza eta formazio alorrean.  
**Diru-laguntza 6.370,00€**
- **“TAUPADAK ELKARTEA”**. Herrialdea BOLIVIA. Chiman indigenak gaitzea, haien familien elikadura eta Osasuna hobetzeko.  
**Diru-laguntza 6.462,60€**
- **“GURE LAGUNTZA”**. Herrialdea INDIA Iraultza Zuria -Haurdun dauden eta Ama diren Emakumeentzako Elikadura. Bardipada-Gujerat  
**Diru-laguntza 6.370,00€**
- **“MANOS UNIDAS”**. Herrialdea TOGO ERREPUBLIKOA. Kara lurraldeko nekazaritza
- **“FUNDACIÓN PROYDE-PROEGA”**. País PARAGUAY. Apoyo a la educación de Calidad para los niños/as de familias campesinas, en la escuela internado San Isidro Labrador de POZO COLORADO. Chaco Paraguayo, Dpto. de Presidente Hayes.  
**Subvención 5.200,00€**
- **“TXINGUDI VIDA Asociación de Ayuda Humanitaria”**. País BURKINA FASO. Construcción de una escuela de Educación Secundaria en Bobo Dioulasso, 2ª y última fase.  
**Subvención 6.370,00€**
- **“CALCUTA ONDOAN”**. País INDIA Tratamiento, asistencia domiciliaria a personas y familiares afectados por el VIH sida 5º año. En Indoren.  
**Subvención 6.000,00€**
- **“BEHAR BIDASOA – ONG Hirugarren munduko lagunak”**. País RWANDA. Reforzamiento de las actividades agrícolas/ganaderas e introducción de la técnica de BIOGAS EN EL Polo de Desarrollo de KABUGA.  
**Subvención 6.000,00€**
- **“FUNDACION VICENTE FERRER”**. País INDIA. Acceso a una vivienda digna para 9 mujeres, y sus respectivas familias, en la Comunidad Rural de Pothinepall.  
**Subvención 5.200,00€**
- **“DOA” – Todos por la Salud**. País BOLIVIA. Fortalecimiento del Sistema de Salud del Departamento del Beni, en el ámbito asistencial y de formación.  
**Subvención 6.370,00€**
- **“TAUPADAK ELKARTEA”**. País BOLIVIA Empoderamiento de las Indígenas Chimanas para mejorar la alimentación y la salud de sus familias.  
**Subvención 6.462,60€**
- **“GURE LAGUNTZA”**. País INDIA Revolución Blanca -Alimentación para Mujeres Embarazadas y Madres. Bardipada-Gujerat  
**Subvención 6.370,00€**
- **“MANOS UNIDAS”**. País REPUBLICA DE TOGO. Mejora del acceso al agua potable en zona



eremuan ur edangarrirako irisbidea hobetzea. II. ZATIA. Zulatutako pozo bat eraikitzea, babes plataforma eta informazio-plakarekin hornitua.

**Diru-laguntza 4.600,00€**

- **“MUGEN GANETIK”**. Herrialdea GUATEMALA. Guatemalako hegoaldean komunitate indigena eta laborarien garapen justu eta jasangarrirako aukerak sustatzea, lur eta basoen jabetzatik eta kudeaketa kolektibotik abiatuta II. ZATIA.

**Diru-laguntza 5.500,00€**

- **“BAKERAKO LANDIDETZA BATZARREA”**. Herrialdea HAITÍ

Fonds Jean-Noel ingurune komunalean 10 familiarentzako hobekuntzak hainbat alorretan: elikadura-segurtasunean, nekazaritza-arrantza ekoizpen gaitasunetan, eta desnutriziotik prebenitu eta kalteak gutxitzeko lanetan.

**Diru-laguntza 6.000,00 €**

- **“ABAY-Nilo Azul”**. Herrialdea ETIOPIA. Barazki eta fruta-arbolak laboratzeko. Formaziorako eta nekazaritza praktika egokiak erakusteko baratzea instalatzea. *Tukuleak* eraikitzea nekazaritzarako eta oilategia izateko.

**Diru-laguntza 6.370,00€**

- **“AGUA DE COCO FUNDAZIOA”**. Herrialdea MADAGASCAR. Granja-eskola, bazterkeria arriskuan dauden nerabeak gizarte eta lan arloan parte-hartzeko.

**Diru-laguntza 5.200,00€**

- **TXINGUDI SAHAREKIN “TADAMUM” ELKARTEA**. Herrialdea Campamentos Saharais TINDUF - ARGELIA. 4x4 ibilgailua erostea, ambulanzia gisa gaitzeko, “Martin Chreif” zentroan (gerra-mutilatuen eta pertsonen aurkako minen biktimen zentroan) daudenentzat.

**Diru-laguntza 3.500,00€**

- **“EUSKAL FONDOA”**. Herrialdea EL SALVADOR. El Corozo nekazal-auzoan edateko ur-sistema erabiltzea. II Fasea. San Francisco Menéndez.

**Diru-laguntza 11.544,00€**

rural de la región de Kara. FASE II. Construcción de un pozo perforado con plataforma de protección y placa informativa.

**Subvención 4.600,00€**

- **“MUGEN GANETIK”**. País GUATEMALA. Impulsando alternativas de desarrollo justo y sostenible en comunidades indígenas y campesinas del sur de Guatemala, desde la tenencia y gestión colectiva de tierras y bosques. FASE II.

**Subvención 5.500,00€**

- **“ASAMBLEA PARA LA COOPERACIÓN POR LA PAZ”**. País HAITÍ.

Mejora de las condiciones de seguridad alimentaria, las capacidades de producción agropecuaria y prevención de la desnutrición de 10 familias de la sección Comunal de Fonds Jean-Noel.

**Subvención 6.000,00€**

- **“ABAY-Nilo Azul”**. País ETIOPIA. Cultivo integrado de hortalizas y frutales. Instalación de huerto de formación y demostración de buenas prácticas agrarias. Construcción de *Tukules* con fines agrícolas y gallinero.

**Subvención 6.370,00€**

- **“FUNDACION AGUA DE COCO”**. País MADAGASCAR. Granja escuela para la interacción social y laboral de adolescentes en riesgo de exclusión.

**Subvención 5.200,00€**

- **TXINGUDI SAHAREKIN “TADAMUM” ELKARTEA**. País Campamentos Saharais TINDUF - ARGELIA. Compra de vehículo 4x4 para habilitarlo como ambulancia para los internos del centro “Martin Chreif” de mutilados de guerra y víctimas de minas antipersona.

**Subvención 3.500,00€**

- **“EUSKAL FONDOA”**. País EL SALVADOR. Utilización de sistema de agua potable en el poblado El Corozo. II Fase.

**Subvención 11.544,00€**

**BIGARREN.-** Beharrezko administrazio-izapideak egin eta diru-laguntza jasoko duen erakunde

**SEGUNDO.-** Abonar a las citadas organizaciones, previos los trámites administrativos oportunos y una



bakoitzarekin kontratua gauzatu ondoren, aipaturiko erakundeei, legezko ordezkariari, aurrerakin gisa **ordaintzea** ordainketa bakarreko sistemaren bidez, zuritzeko honako hauek aurkeztu beharko direlarik:

- 1) Programa burutzeaz arduratuko den pertsonari egindako diru-transferentziaren ordainagiria, diru-laguntza jasotzen denetik bi hilabeteko epean.
- 2) Garatutako ekintzari buruzko memoria zehatza.
- 3) Izandako diru-sarrera eta gastuen balantze orokorra.
- 4) Diruz lagundutako ekintzen gastuak osotara justifikatzen dituzten jatorrizko fakturak, zeinak frogatu eta zigilatu ondoren berriro entitate horretara itzuliko baitira. Fakturekin batera, horiei dagokien zerrenda osoa ekarri beharko da.
- 5) Dokumentazio grafikoa eta ikus-entzunezkoa, burutako lana egiaztatzeko balioko duena.

**HIRUGARREN.-** Aurreko atalean aipatutako dokumentazioa aurkezteko **epea**, diru-laguntza **ordaintzen denetik 12 hilabetekoa** izango da gehienez.

Onuradunen betebeharrak hauek izango dira:

- Beharrezkoak diren baimenak lortzea.
- Udalari diruz lagundutako ekintzan edozein gertakizun izaten dela-eta gertatu ahala jakinaraztea.
- Gastua gertatu ezean diru-laguntza itzultzea.
- Udalak egin beharreko egiaztatze probak onartzea.
- Udaleko Gizarte Zerbitzuak Departamentuari edozein erakunde edo administraziotik jasotako diru-laguntzen berri ematea, baita ekintzaren garapenean izandako beste diru-sarreraren berri.
- Administrazioak eskatutako edozein argibide ematea.

**LAUGARREN.-** Diruz lagundutako jardueri buruzko informazio, publizitate eta propaganda guztietan **adieraziko da Hondarribiko Udalaren laguntza**. Diruz lagundutako entitatetik kanpora egiten diren publizitate eta adierazpen guztiak **gutxienez euskaraz egingo dira**, Euskararen Erabilera Normalizatzeko Udal Ordenantzak agintzen duenaren arabera.

vez formalizado un contrato con cada organización perceptora de subvención, en la persona de su representante legal, mediante el sistema de pago único como anticipo a justificar debiendo presentar:

- 1) Justificante de la transferencia del dinero a la persona señalada como responsable de la ejecución del programa, en el plazo de 2 meses desde recepción de la subvención.
- 2) Memoria detallada de la actividad desarrollada.
- 3) Balance general de ingresos y gastos habidos.
- 4) Facturas que justifiquen la totalidad de la actividad subvencionada que, una vez comprobadas y selladas, serán devueltas a la entidad perceptora. Las facturas deberán ser acompañadas de una relación completa de las mismas
- 5) Documentación gráfica o audiovisual que sirva para acreditar y testimoniar el acto subvencionado.

**TERCERO.-** El **plazo** máximo para presentar la documentación referida en el punto anterior será de **12 meses** a contar **desde el abono** de la subvención.

Serán obligaciones del beneficiario:

- Obtener todas las autorizaciones necesarias.
- Comunicar al Ayuntamiento cualquier eventualidad en el desarrollo de la actividad subvencionada en el momento en que se produzca.
- Devolver la subvención si el gasto no se produce.
- El sometimiento a las actuaciones de comprobación a efectuar por el Ayuntamiento.
- Comunicar al departamento de Servicios Sociales del Ayuntamiento la obtención de subvenciones o ayudas para la misma finalidad procedentes de cualesquiera administraciones o entes públicos u otros ingresos habidos en el desarrollo de la actividad.
- Facilitar cuanta información le sea requerida por la Administración.

**CUARTO.-** En toda la información, publicidad y propaganda relativas a la actividad subvencionada **se hará constar la colaboración del Ayuntamiento de Hondarribia**. Toda **publicidad y comunicación exterior relativa a la actividad deberá realizarse al menos en euskera**, en cumplimiento de la Ordenanza Municipal para la Normalización del Uso del Euskera.



**BOSTGARREN.-** Diru-laguntza emateko kontuan hartu diren baldintzetan gerta litekeen gora-behera orok edo beste administrazio nahiz erakunde publiko edo pribatuetatik laguntzak jasotzeak, diru- laguntza emateko ebazpena aldatu ahal izango du.

**SEIGARREN.-** Aipaturiko betebeharrak eta ordenantzan beterikoak ez betetzeak, eta era berean aurreikusitako epean diru-laguntza zuritzen duen dokumentazioa ez ekartzeak berrikustea eragingo du eta dagokionean diru-laguntza atzera botatzea eta itzuli behar izatea.

**QUINTO.-** Toda alteración de las condiciones tenidas en cuenta para la concesión de la subvención, y en todo caso la obtención concurrente de subvenciones o ayudas otorgadas por otras administraciones o entes públicos o privados podrá dar lugar a la modificación de la resolución de la concesión.

**SEXTO.-** El incumplimiento de las obligaciones enunciadas y contempladas en la Ordenanza, la no aportación de la documentación justificativa en plazo dará lugar a la revisión y, en caso, revocación y reintegro de la subvención.

Hondarribia, 2015eko urriaren 1ean

**ALKATEA,**

**Stua. Txomin SAGARZAZU ANCISAR**